

## 【Transliteration】

Dam pa'i chos pad ma dkar po (VIII), dGe sloṅ lña brgya luṅ bstan pa'i le'u

(Saddharmapuṇḍarīka (VIII), Pañcabhikṣuśatavyākaraṇaparivarta)

Romanized Transliteration from the Phug drag Manuscript Kanjur

SUZUKI, Takayasu

(Indian Philosophy and Buddhist Studies)

<Abstract>

ブダク写本 『法華経』 第8章「五百弟子受記品」

鈴木隆泰

(インド哲学仏教学)

ブダク写本大蔵経 (Phug drag Manuscript Kanjur) に含まれる『法華経』 (サンスクリット名: *Saddharmapuṇḍarīka*、チベット名: *Dam pa'i chos pad ma dkar po*) の第8章「五百弟子受記品」 (サンスクリット名: *Pañcabhikṣuśatavyākaraṇaparivarta*、チベット名: *dGe sloṅ lña brgya luṅ bstan pa'i le'u*) をローマ字転写し、TS方式 (Tokyo Standard Transliteration Scheme) に基づいた電子データとして公開し、広く学術目的の利用に供するものである。詳しくは Suzuki [2008a] [2009a] を参照されたい。

### I. Introduction

The present work is a romanized transliteration of the *Pañcabhikṣuśatavyākaraṇaparivarta*, the eighth chapter of the *Saddharmapuṇḍarīka* which has been one of the most popular and influential sūtras among the Mahāyāna Buddhist Literature. For further information, see Suzuki [2008a] and [2009a].

II. Romanized Transliteration of the *dGe sloñ lña brgya luñ bstan pa'i le'u* (*Pañcabhikṣuśatavyākaraṇaparivarta*; Chapter 8)

[Fiche: Volume 60, 43E]

[256b1] de nas tshe dañ ldan pa byams pa'i bu gañ pos////

[256b2] bcom ldan 'das las thabs mkhas pa'i ye śes gzigs pa dañ// ldem por dgoñs te gsuñ pa bstan pa 'di lta bu 'di yañ thos// ñan thos chen po de dag

[256b3] luñ bstan pa yañ thos// sñon gyis sbyor ba dañ ldan pa'i gtam 'di dañ/ bcom ldan 'das kyi khyu mchog tu gyur pa 'di yañ thos nas// ño mtshar du gyur smad

[256b4] du gyur te// zañ zñ med pa'i sems kyi dga' ba dañ/ mchog tu dga' bas khyab par gyur nas de mchog tu dga' ba chen po dañ// chos la dgus pa chen

[256b5] pos bstan las lañ te/ bcom ldan 'das kyi žabs la phyag 'tshal nas/ 'di sñam du 'di ltar khams tha dad pa'i 'jig rten gyis rjes su mthun par

[256b6] 'jug pa dañ/ thabs mkhas pa'i ye śes gzigs pa mañ pos sems can mams la chos ston pa dañ/ de dañ de la chags pa'i sems can mams rab tu 'grel

[256b7] pa ni/ de bžin gśegs pa dgra bcom pa yañ dag par rdzogs pa'i sañs rgyas mams śin tu bka' ba mdzade da// bcom ldan 'das ño mtshar to// bde bar

[256b8] gśegs pa ño mtshar to// bcom ldan 'das 'di la ni dag cag gis bgyid pa'i rdo ga la thog ste// de bžin gśeg pa ñid kyi bdag cag gi bsam pa dañ sñon

[257a1] gyi sbyor ba'i spyod pa mkhyen to// sñams du sems bskyed nas bcom ldan 'das kyi žabs la mgo bos phyag 'tshal te/ phyogs cig tu

[257a2] 'dug nas bcom ldan ñid la phyag 'tshal žiñ mig mi 'dzums bar lta'o// de nas bcom ldan 'das kyi tshe dañ ldan pa byams ma'i bu gañ po'i sems kyi bsams pa

[257a3] la gzigs nas/ thams cad dañ ldan pa'i dge sloñ gi dge 'dun la bka' stsal pa// dge sloñ dag khyed ña'i ñan thos byams ma'i bu gañ po 'di la ltos/ 'di ni ñas

[257a4] dge sloñ gi dge 'dun 'di'i nañ du chos sgrog (+ba+) mams kyis nañ na mchog tu bstan pa yañ dag pa'i yon tan mañ po bskyed pa/ ña'i bstan pa 'di la mam pa mañ pos

[257a5] dam pa'i chos yoñs su 'dzin par mñon par brtson pa/ 'khor bži yañ dag par rab tu dga' bar byed la/ yañ dag (+bar+) 'dzin tu 'jug pa/ yañ dag par gzeñs bstod

[257a6] pa/ chos 'chad pas ñal ba med pa/ chos 'di 'chad nus pa/ tshañs pa tshuñs par spyod pa mams la phan '(+dog+) nus pa ste/ dge sloñ dag de bžin gśegs pa ma

[257a7] gtogs par gžan gyis byams pa'i bu gañ bo'i don dam ba/ tshigs 'brus yoñs su gtugs par mi nus so// dge sloñ dag 'di ji sñams du sems/ 'di ña

[257a8] 'ba' žig gis dam pa'i chos 'dzin pa yin du sems na/ dge sloñ dag khyed kyi(+s+) de ltar mi lta'o// de ci'i phyir žes na/ dge sloñ dag ñas mñon par dran te/ 'das

[Fiche: Volume 60, 43F]

[257b1] pa'i dus na sañs rgyas bya ba khrag dgu bcu rtsa dgu byuñ ba'i sañs rgyas bcom ldan 'das de dag gi bstan pa la 'di ñid kyis dam pa'i chos yoñs su bzuñ ste/ ji ltar

[257b2] da ltar de'i (+chos+) sgrogs ba mams kyis mchog tu gyur ba bžin du thams cad du yañ gyur to// thams cad du yañ stoñ pa ñid rtogs par khoñ du chud par gyur to//

thams cad du yañs

[257b3] so so yañ dag par rig pa thobs par gyur to// thams cad du yañ byañ chub sems pa'i mñon par śes pa legs par rtog pa khoñ du chud par gyur to// śin tu ñes par  
 [257b4] chos ston pa dañ/ the tsom med bar chos ston pa dañ/ yoñs su dag par chos ston par dañ// sañs rgyas bcom ldan 'das de dag gi bstan pa la ches btsal  
 [257b5] te/ tshañs par spyod pa spyad do// thams cad du yañ ñan mthos su kun gyis śes/ te/ de thabs 'di sems can bye ba khrag khrig brgya stoñ dpag tu med/ grañ med pa mams  
 [257b6] kyi don byas so// sems can dpag tu med/ grañs med pa dag bla na med pa yañ dag par rdzogs pa'i byañ chub tu yoñs su smin par byas so// thams cad du yañ sañs rgyas  
 [257b7] kyi bya ba byas bas sems can nman ñe bar gnas par gyur to// thams cad du yañ bdag gi sañs kyi źiñ yoñs su dag par byas so// sems can dag yoñs su smin  
 [257b8] par byas ba la brtson par gyur to// dge sloñ dag mam par gzigs la sogs pa de bźin gśegs pa bdun po de dag gi tha ma ni ña yin te/ de dag gis yañ chos

[258a1] brjod pa'i mchog tu gyur to// dge sloñ dag nman par gzigs la sogs pa de bźin gśegs pa bdun po de dag gi tha ma  
 [258a2] ni ña yin te/ de dag gi yañ chos brjod pa'i mchog tu gyur te// dge sloñ dag bskal pa bzan po 'di la ma 'oñs pa'i dus na sañs rgyas bstoñ du sañyas  
 [258a3] bźi ma tshañ ba gañ dag 'byuñ ba de dag gi bstan pa yañ byams pa'i bu gañ pos 'di ñid mchos ston mchog tu 'gyur/ dam pa'i chos yoñs su 'dzin par 'gyur  
 [258a4] ro// de bźin du ma 'on dus na sañs rgyas bcom ldan 'das dpag tu med/ grañs med pa'i dam pa'i mchog kun 'dzin par par 'gyur ro// sems can  
 [258a5] dpag tu med grañs med pa mams kyi don byed bar 'gyur ro// sems (-ma-) can dpag tu med pa mams bla na med pa yañ dag par rdzogs pa'i byañ chub yoñs su smin  
 [258a6] par byed par 'gyur ro// rtags tu rgyun mi 'chad par ... bdag gis sañs rgyas kyi źiñ yoñs su bdag par bya ba dañ/ sems can yoñs su smin par  
 [258a7] bya ba la rtson par 'gyur ro// des byañ chub sems dpa'i spyod pa'i da lta bu yoñs su rdzogs par byas te//// bskal pa grañs med dpag tu  
 [258a8] med par yañ dag par rdzogs pa'i byañ chub mñon bar rdzogs par 'tshañs rgya bar 'gyur te/ de bźin gśegs pa dgra bcom pa yañ dag par rdzogs sañs

[Fiche: Volume 60, 44A]

[258b1] rig pa dañ źabs su ldan pa/ bde bar gśegs pa 'jig rten mkhyen pa/ skyes bu 'dul ba'i kha lo sgyur ba/ bla na med pa/ lha dañ mi mams kyi ston pa  
 [258b2] sañs rgyas bcom ldan (+ 'das+) chos rab tu snañ ba źes bya ba 'jig rten tu byuñ ste// sañs rgyas kyi źiñ 'di ñid du 'byuñ bar 'gyur ro// dge sloñ dag yañ de'i sañs  
 [258b3] rgyas kyi źiñ stoñ gsum gyi stoñ chen po'i 'jig rten gyis khams gañga'i kluñ gis bye ma sñed sañyas gyis źiñ cig tu 'gyur te/ de rin po che sna bdun gyi bźi la  
 [258b4] lag 'thil ltar mñam pa rig med pa/ rin po che sna bdun gyi khañ pa brtsegs pa yoñs su gañ bar 'gyur ro// lha'i gźal med khañ dag dañ/ yañ ñe bar 'gyur  
 [258b5] ro// lha dag gis kyañ mi mthoñ/ mi dag gis kyañ lha mthoñ bar 'gyur ro// dge sloñ dag de'i tshe sañs rgyas kyi źiñ 'di na ñan soñ med par 'gyur/ bud med kyañ  
 [258b6] med sems can de dag thams cad kyañ rdzus te skye bar/ tshañs par spyod pa/ yid las byuñ ba'i lus 'od rañ la yod pa rdzu 'phrul can nam mkha' la 'gro ba//  
 [258b7] brtson 'grus dañ ldan pa/ dran pa dañ ldan pa/ śes rab dañ ldan ba/ lus gser gyi kha dog can// skyes bu chen po'i mtshan sum bcu rtsa gñis kyi lus brgyan  
 [258b8] par gyur ro// dge sloñ dag yañ de'i tshe sañs rgyas kyi źiñ 'dir sems can de dag gi zas mams gñis su 'gyur te/ gñis (-sa-) gañ źes na/ 'di lta ste/ chos

[259a1] kyi dga' ba'i zas dañ/ bsam bstan gyi dga' ba'i zas so// de'i tshe byañ chub sems dpa' bye ba khrag khrig brgya stoñ grañs

[259a2] med dpag tu med pa 'byuñ ste/ thams cad kyañ mñon par śes pa chen po thobs pa/ so so yañ dag par rig pa mams rtogs par khoñ du chud pa/ sems can mams

[259a3] la thabs mkhas pa śa stag go/ de'i ñan thos grañs ba las 'das pa 'byuñ ste/ rdzu 'phrul ba mthu che ba/ mam par thar pa brgyad la bsam btan pa śa

[259a4] stag go// sañs rgyas kyi źiñ de de lta bu'i yon btan tshad med pa dañ ldan (-pa-) par 'gyur ro// bskal pa ni rin po che snañ ba źes bya par 'gyur ro// 'jig

[259a5] rten gyi khams (+śin tu mnam par dag pa źes bya bar 'gyuro// de'i tshe'i tshad ni bskal pa grañs med dpag tu med par 'gyur te/ bcom ldan 'das+) de bźin gśeg pa dgra bcom pa yañ dag par rdzog pa'i sañs rgyas chos rab tu snañ ba de yoñsu mya ñan las 'das nas kyañ dam pa'i chos riñ

[259a6] du gnas par 'gyur/ 'jig rten gyi khams 'di rin po che'i mchod rten gyi gañ bar 'gyur ro// dge sloñ dag de ltar bcom ldan 'das de'i sañs rgyas kyi

[259a7] źiñ de yon tan bsan gyi mi khyab pa dañ ldan par 'gyur ro// bcom ldan 'das kyi de skad ces bka' stsal te/ bde bar gśegs pas de skad gsuñ nas/

[259a8] ston pas gźan yañ 'di skad ces bka' stsal to// de'i bu ni thabs mkhas legs slabs pas// ji ltar spyod pa spyad par 'gyur ba dañ/ ji ltar byañ chub spyod

[Fiche: Volume 60, 44B]

[259b1] ba 'di spyad pa// don de ña las ñon cig dge sloñ dag// [1] theg pa rlabs bo ches ni skrag 'gyur źiñ// 'di na sems can dman la mos rig nas// byañ chub sems

[259b2] dpa' 'di dag ñan thos gyur// rañ rgyal byañ chub par (-par-) yañ rab tu ston// [2] thabs la mkhas pa brgya phrag du ma yis// byañ chub sems dpa' mañ po smin bar

[259b3] byed// 'di skad (+dag cag+) ñan thos bdag cag ni// byañ chub dam ba mchog las riñ źes smras// [3] de dag rjes su spyad pa de slobs pas// sems can bye ba 'di dag smin

[259b4] par 'gyur// dman la mos śiñ le lo can gyis tshul// de dag thams mthar gyis sañs rgyas 'gyur// [4] de dag mi tshor bas ni spyad pa spyod// bdag cag ñan thos bye

[259b5] bye ba chuñ ba yin// śi 'phos skye ba kun las rab tu skyo// bdag gis źiñ yañ yoñs su dag par byed// [5] bdag ñis 'dod chag cas źiñ źes sdañ bcas//

[259b6] gti mug bcas par yañ ni rab tu ston// sems can lta la chags par rig nas kyañ/ de'i lta ba mams la ñe bar gnas// [6] de'i ñan thos mañ du de ltar spyod//

[259b7] sems can thabs kyi mams par grol bar byed// de yis spyod pa thams cad rab bstan nas// de'i ñan thos mañ du de lta// mi mkhas mi mams śin du mos

[259b8] par 'gyur// [7] dge sloñ gañ po ña'i ñan mthos 'di// sañs rgyas mams kyi ye śes 'di tshul phyir// sñon gyis sañs rgyas byi ba stoñ la spyad// de dag mams

[260a1] kyi dam mchos yoñs su bzuñs// [8] kun tu 'di ni byañ chub mchog tu gyur// mañ du thos śiñ 'jigs med sna tshogs brjod/

[260a2] rtag tu ma skyo (+yañ+) dag dga' bar byed// rtag tu sañs rgyas bya bas ñe bar gnas// [9] rtag tu mñon śes chen po rtogs pa rigs// so so yañ dag rig pa thob/

[260a3] par gyur// sems can mams kyi dbañ po spyod yul śes// rtag tu mnam par dag pa'i chos kyañ 'chad// [10] dam pa'i chos kyi mchog kyañ rab 'chad ciñ// bla

[260a4] na med pa'i theg pa'i mchog 'di la// sems can bye ba stoñ phrag yoñs smin byed// bdag gi źiñ mchog mams par dag par byed// [11] ma 'oñ dus kyi tshe yañ

[260a5] de bzin du// sañs rgyas bye ba khrag stoñ mchod par 'gyur// dam pa'i chos mchog mams kyañ rab tu 'dzin// bdag gis žiñ yañ yoñs su dag byed 'gyur/ [12]

[260a6] rtag tu 'jigs pa med par chos 'chad de// thabs la mkhas pa bye ba phrag stoñ gis// thams cad mkhyen pa'i ye šes zags med la// sems can mañ

[260a7] po yoñsu smin par byed// [13] ma'i 'dren pa mam la de mchod nas// dam pa'i (+chos+) mchog rtag tu bzuñ nas ni/ 'jig rten du yañ rañ byuñ sañs rgyas 'gyur//

[260a8] chos rab snañ žes phyogs su rab tu grags// [14] de'i žiñ yañ śin tu mams par dag par 'gyur// rin chen sna bdun rtag tu khyed par 'phags//

[Fiche: Volume 60, 44C]

[260b1] bskal pa de ni rin chen snañ ba yin// 'jig rten khams de śin tu mam dag yin// [15] mñon šes che la śin tu mkhas pa'i// byañ chub sems dpa' bye ba

[260b2] stoñ mañ ste/ mams dag blo can rdzu 'phrul che mams kyis// 'jig rten khams de yoñs su gañ bar 'gyur// [16] de bzin ñan thos dag kyañ bye ba stoñ//

[260b3] de'i tshe 'dren pa'i dge 'dun 'byuñ ba ni// rnams thar brgyad la bsam gtan rdzu 'phrul che// so so yañ dag rig pa rtogs par rigs// [17] sems can

[260b4] thams cad sañs rgyas žiñ de la// tshañs par spyod ciñ rab tu dag pa 'khyur// thams cad gser gyi 'dog can rdzus te skyes// sum bcu rtsa gsum mtshan

[260b5] gyis gzugs dañ ldan// [18] chos la mñon šes dga' ba ma togs par// de dag zas kyi 'du šes med par 'gyur// der ni bud med mams kyañ mi

[260b6] 'byuñ ste// ñan soñ dañ ni ñan 'gros 'jigs pa med// [19] sems can rab tu dges pas kun gañ ste// gañ po yon tan (-yan-) yañ dag rdzogs ldan gyis//

[260b7] 'di ni bcuñ zad tsam žig bśad pa yin// [20] de nas dbañ dañ ldan par 'gyur ba stoñ ñis brgya po de dag 'di sñams du sems te// gal te bdag cad

[260b8] kyañ bcom ldan 'das kyi ñan thos chen po gžan dag ji ltar luñ bstan pa de bzin du de bzin gšegs pas bdag cag so sor luñ bstan nas// ño mtshar

[261a1] du rgyur rmad du 'gyur ro sñam mo// de nas bcom ldan 'das kyi ñan thos chen po de dag gi sems kyi mam par rtogs pa thugs su chud nas tshe dañ ldan

[261a2] pa 'od sruñ chen po la bka' stsal pa/ 'od sruñ dbañ dañ ldan par 'gyur ba stoñ ñid brgya bo gañ dag de ltar ñas mñon sum du gyur ba'i 'od sruñ chen bo dbañ dañ ldan par gyur

[261a3] pa stoñ ñis brgya po de dag thams cad 'di'i 'og tu luñ bstan te/ 'od sruñ de la ñan thos chen po dge sloñ ko'u da nya sañs rgyas bye ba khrag khrig brgya stoñ phrag drug bcu gñis

[261a4] kyi pha rol kyi yañ ches pha rol tu/ de bzin gšegs pa dgra bcom pa yañ dag par rdzogs pa'i sañs rgyas rigs pa dañ žabs su ldan pa/ bde bar gšegs pa/

[261a5] 'jigs rten mkhyen ba skyes bu 'dul ba'i kha lo sgyur ba bla na med pa// lha dañ mi mams kyis ston pa// sañs rgyas bcom ldan 'das kun tu snañ ba že bya bar 'jig rten

[261a6] du 'byuñ ste/ 'od sruñ de ni min 'di cig tu btag pa de bzin gšegs pa lña brgya 'byuñ bar 'gyur ro// ñan thos chen po lña brgya po de dag thams cad gcig gi 'og tu

[261a7] cig bla na med pa yañ dag par rdzogs pa'i byañ chub mñon par rdzogs par 'tshañ brgya ste/ thams cad kyañ kun tu snañ bar 'gyur ro// 'di lta ste ka ya 'od sruñ dañ/

(+chu klun 'od sruñ dañ/+) steñ rgyas

[261a8] 'od sruñ dañ/ nag po dañ/ 'char ba nag bo dañ/ ma 'gags pa dañ/ nam gru dañ/ ka pi na dañ/ ba ku la dañ/ bskul byed dañ/ legs 'oñs la sogs pa dbaṅ dañ  
[261a9] ldan par gyur pa lña brgya'o/ de nas bcom ldan 'das kyis de'i tshe tshig su bcaḍ pa 'di dag bka' stsal te// ko'u di na rigs de'i ñan thos 'di// ma 'oñs dus kyi bskal ba

[Fiche: Volume 60, 44D]

[261b1] mtha' yas na// de b'zin gśegs pa 'jig rten mgon du gyur// srog chags bye ba khrag stoñ mams bar 'dul// [21] ma 'oñs dus kyi mtha' yas bskal ba na// sañs  
[261b2] rgyas mañ bo mtha' yas mthoñ nas ni// kun tu snañ žes bya ba'i rgyal bar gyur// de'i žiñ yañ yoñs su (+dag+) par 'gyur// [22] sañs stobs dañ 'od du ldan par 'gyur//  
[261b3] phyogs bcu dag tu sgra yañ rnam par bsgrags// srog chag bye ba stoñ gis mdun gyis bstas// byañ chub dam pa mchog kyañ ston par 'gyur// [23] de nas byañ chub sems  
[261b4] dpa' brtson pa mams// g'zal med khañ mchog tu ni mñon b'zugs nas/ de na gnas śiñ rjes su mams bar sems// mam dag tshul khrim rtag tu legs pa'i  
[261b5] tshul// [24] rkañ gñis gtso bo de'i chos thos nas// žiñ g'zan du ni de dag rtag tu yañ// de dag sañs rgyas stoñ la phyag 'tshal 'gro// de dag la ni rgya che'i  
[261b6] mchod byas te// [25] skad cig gis ni mams par 'dren pa'i// žiñ der de dag phyr yañ 'oñ ba(++) 'gyur/ rab tu snañ žes bya ba mi'i gtso// spyod pa'i stobs ni  
[261b7] da lta de 'drar 'gyur// [26] bde gśegs de'i tshe tshad 'gyur ba ni// bskal pa stoñ phrag drug bcu tshañs bar 'gyur// skyobs pa yoñs su mya ñan 'das nas ni/  
[261b8] de las ñis 'gyur dam chos der gnas 'gyur// [27] de'i gzugs brñen 'byuñ bar 'gyur ba ni// de'i sum 'gyur de srid dus su'o// skyob pa de'i dam chos

[262a1] chos med gyur na// lha mams dañ ni mi dag sdug bsñal 'gyur// [28] de'i gzugs bsñan 'byuñ bar 'gyur ba ni// de'i sum gyur de srid  
[262a2] dus su'o// skyob ba de'i dam chos med gyur na// skyob pa de'i dam chos med na// lha mams dañ ni mi dag sdug bsñal 'gyur// [28] skyes mchog kun snañ žes bya bar  
[262a3] yañ// miñ cig ba'i rgyal ba 'byuñ ba ni// 'dren pa lña brgyar yoñs su tshañ ba ste// de dag gcig gi (+og cig+) 'byuñ bar 'gyur// [29] de dag kun gyi bkod pa de 'dra ste// rdzu 'phrul  
[262a4] stobs dañ de b'zin sañs rgyas žiñ// 'dus pa de b'zin dam chos 'di 'dra ste// dam ba'i chos gnas pa yañ mñam par 'gyur// [30] kun tu snañ ba skyes bu dam pa'i  
[262a5] ji ltar ña'i sñar ni bśad pa b'zin// de tshe sgra ni lhar bcas 'jig rten du// thams cad de dag lta bur gyur pa yin// [31] ji ltar 'jig rten thams cad ñas bstan  
[262a6] b'zin// 'di ni ña'i 'og tu 'byuñ ño žes// mthar gyis de ltar 'di dag gcig nas gcig// phan žiñ sñiñ (+rtse+) ba dag luñ ston 'gyur// [32] 'od sruñ khyod (+kyi+) de riñ dbaṅ  
[262a7] ldan ba// lña brgya las ni mi ñuñ 'di dag dañ// ña'i ñan thos g'zan yañ de ltar zuñ// de b'zin du yañ ñan thos g'zan la sgom// [33] de dgra bcom pa lña brgya po de  
[262a8] dag bcom ldan 'das las// bdag cag bla na med pa yañ dag par rdzogs pa'i byañ chub tu mñon sum du luñ bstan pa thob nas tshim žiñ mgu la yid rañ ste// dga'

[Fiche: Volume 60, 44E]

[262b1] ba dañ/ yid bde ba skyes nas bcom ldan 'das ga la ba der doñ ste phyin nas// bcom ldan 'das kyi žabs la mgo bos phyag 'tsal te// 'di skad ces gsol to//

[262b2] bcom ldan 'das bdag cag gis rtag du rgyun mi 'chad par 'di ni bdag cag gi myañ las 'das pa lags te// bdag cag ni yoñs su mya ñan las 'das so mñams  
 [262b3] du sems la yoñs su bsgom pa'i noñs pa de dag bdag cag gis gśags so// bcom ldan 'das 'di ni bdag ma'i rtogs ma 'tshal/ mi mkhas pa lags te/ de ci'i  
 [262b4] slad du źes na/ 'di ltar bdag cag de bźin gśegs pa'i ye śes kyis mñon par rdzogs par 'tshañ rgya bar bgyi ba lags na/ 'di lta bu'i ye śes chuñ du 'tshal to sñamo/  
 [262b5] 'di lte ste dper na mi la la źig mdza' bo'i mchis brañ du mchis nas/ kye phyag las khom 'am/ mchis ñam ba la 'dza' bo des 'di'i nor bu rin po che 'di bya'o źes rin  
 [262b6] thañ ma mchis pa'i nor bu rin po che de'i gos kyi mtha' mar phur ro// bcom ldan 'das de nas mi de mchis lañs te// 'phags nas yul phyogs gźan du mchis te//  
 [262b7] de de na ñon moñs par gyur nas tshal ma dañ rod pa tshol ba'i slad du śin tu ñon moñs śiñ cher 'bad de/ gañ źig nas kha zas cuñ zad ci rñed nas/ des mgu ste rab tu dga'  
 [262b8] bar gyur to// bcom ldan 'das de nas mi de'i mdza' bo rñed pas de'i gos gyis tha mar rin (+thañ ma+) mchis pa'i nor bu rin po che'i phur mgyis pa'i mi de'i yañ mthoñ  
 nas/ des de la

[263a1] 'di skad ces kye mi khyod zas dañ skom tshol ba'i phyir ji ste ñon moñs su 'oñs źes/ skyes mi khyod bde bar gnas par bya ba'i phyir// ñas  
 [263a2] 'dod pa thams cad par byad pa// rin thad med pa'i nor bu rin po che gos kyi tha mar phur te// kye mi khyod ñas nor bu rin po che 'byin nas// mi khyod kyis gos kyi tha  
 ma la  
 [263a3] nor bu rin po che thañ med pa phur nas// bdag la nam phur// ci'i rgyu ci'i phyir phur ba// kye mi khyod cuñ zad kyañ mi lta ba 'am// khyod ni byis pa'i rañ bźin can te/  
 [263a4] kye mi khyod ñon (+moñs par+) zañs par zas dañ gos tshol ba rtsam gyis mchod par 'dzin tam// kyi mi khyod soñ la rin thañ med pa'i nor bu rin po che de khyer te//  
 groñ khyer  
 [263a5] chen por soñ la/ nor de'i nor gyis bya ba thams cad byos śig ces mchi ba de bźin du// bcom ldan 'das (+bdag cag kyañ+) de bźin gśegs pas/ thog ma byañ chub sems  
 [263a6] dpa'i spyod pa spyad pa na/ thams cad mkhyen pa ñid kyi sems bskyed par gyur pa de bdag cag gis mi rtogs pa 'tshal te// bcom ldan 'das de'i slad du bdag cag  
 [263a7] bcom pa'i sa na mya ñan las 'das pa mñam bgyid do// bcom ldan 'das bdag cag ñon moñs par 'tsho źiñ// bcom ldan 'das 'di lta bu'i ye śes chuñ dus  
 [263a8] 'tshal bar 'dzin to// thams cad mkhyen pa ñid kyi ye śes su smon pa rtag tu ma ñam pa de'i bcom ldan 'das bdag cag de bźin gśegs pas khoñ du chud par

[Fiche: Volume 60, 44F]

[263b1] bstan pa// dge sloñ dag khyed 'di ltar mya ñan las 'das par sems śig// dge sloñ dag ñas sñon yoñs su smin par byas pa'i dge ba'i rtsa ba de dag khyed  
 [263b2] kyi sems la yod do// chos bśad ciñ brjod pas khyed de ltar mya ñan las 'das ba yin par sems pa de yañ thabs mkhas pa'o// źes de ltar bcom ldan  
 [263b3] 'das kyis bdag cag khoñ du chud par bgyis te// de rin bla na med pa yañ dag par rdzogs pa'i byañ chub tu luñ bstan to// de nas kun śes ko'u de nya  
 [263b4] la gsogs pa/ dbañ dañ ldan par gyur pa lña brgya po de dag gis// de tshe tshigs su bcad pa 'di dag gsol to// gañ phyir phyogs rab byañ chub luñ

- [263b5] bstan te// 'di 'dra ba'i dbugs 'byin bla na med pa'i// 'di mthos nas ni bdag cag dga' mgu ste// bcom ldan 'das mtha' yas can la phyag 'tshalo/ [34]
- [263b6] ji ltar byis pa mi mkhas ma 'tshal bzin// bde bar gsegs kyi bstan la bdag cag ni// mya nan 'das pa tsam gyis 'tshal 'dzin ba/ non pa de dag
- [263b7] khyod la rab tu bsags// [35] ji ltar dper na mi dga' la la zig/ de'i mdza' bo khyim der phyin gyur nas// grogs po de ni nor dag phyug po ste// des ni
- [263b8] de la bza' bca' man stsal nas// [36] zas kyis de ni yan dag tshim par bgyis// rin chen du ma ri ba de stsal te// de'i yid bla gos tha mar phul de 'dud// de la
- [264a1] stsal nas de ni dga' bar gyur// [37] byis pa de yan de nas physis gyur pa// lan nas de yan groñ khyer gzan du mchis// de ni non
- [264a2] moñs gyur te 'phoñs sin tshol// tshal ma yoñs su tshol bas sin tu skyo// [38] kha zas de btsal mya nan 'das par gyur// de ni (+kha+) zas brgya che mi se(+m+)s sin//
- [264a3] de'i rin po che yan mi dran gyur// blo gos la ni phur bar dren ba mchis// [39] de ni grogs po sha ma des mthoñ ba// bdag gis khyim du rin chen byin pa de// de la sin tu
- [264a4] yoñs su bcos brgyad nas// rin chen gos kyi mtha' na mchis pa bston// [40] de'i mthoñ nas bde ba mchog dan ldan// rin chen de'i mthu ni 'di 'dra ste// nor man
- [264a5] mdzod stobs can du de gyur nas// 'dod pa'i yon tan lña dan sin tu ldan// [41] de bzin bcom ldan bdag cag 'di lta bur// snon gyis srid pa sin tu yun rin nas/
- [264a6] de bzin gsegs pa nid kyi 'di stsal te// snon gyi smom lam (+rnams+) ni ma 'tshal bas// [42] bcom ldan bdag cag 'di ni byis pa'i blo// bdag cag bde gsegs
- [264a7] bstan pa ma 'tshal bas// bdag cag mya nan 'das tsam 'tshal bar bzuñs/ bla ma mi re mi tshol mi sems so// [43] 'di 'dri'i mya nan 'das pa yod med ces/
- [264a8] 'jig rten gñen gyis bdag cag 'tshal bar gyis// mya nan 'das gan mchog du bde ba de// skyes bu dam pa rnams kyi ye ses mchog [44] 'di ltar yan pa rgya chen

[Fiche: Volume 60, 45A]

- [264b1] rnam man gis// bla na med pa'i luñ bstan rab thos te// mgon po cig la cig luñ ston pa yis// bdag cag dga' zin mgu la yan pa bskyed//// [45]



## &lt;References&gt;

- Eimer, H. [1993] *Location List for the Texts in the Microfiche Edition of the Phug brag Kanjur: Compiled from the Microfiche Edition and Jampa Samten's Descriptive Catalogue*, BIBLIOGRAPHIA PHILOLOGICA BUDDHICA, Series Maior V, Tokyo.
- Sato, N. [2002] Zōkan-yaku “Ashukubutsukokkyō” Kenkyū (in Japanese), Doctoral dissertation submitted to Kyoto University.
- Suzuki, T. [1998] Tibetan-Sanskrit Kōbun Taishō Denshi-jisho eDic (in Japanese), <http://suzuki.ypu.jp/edic/edic.html>
- [2008a] Dam pa'i chos pad ma dkar po (I), Glen gzi'i le'u (Saddharmapuṇḍarīka (I), Nidānaparivarta) : Romanized Transliteration from the Phug drag Manuscript Kanjur, *Bulletin of the Faculty of Intercultural Studies (Yamaguchi Prefectural University)* 14, pp. 109-125.
- [2008b] Dam pa'i chos pad ma dkar po (II), Thabs la mkhas pa'i le'u (Saddharmapuṇḍarīka (II), Upāyakaūśalyaparivarta): Romanized Transliteration from the Phug drag Manuscript Kanjur, *Bulletin of the Graduate Schools (Yamaguchi Prefectural University)* 9, pp. 51-71.
- [2009a] Dam pa'i chos pad ma dkar po (III), dPa'i le'u (Saddharmapuṇḍarīka (III), Aupamyaparivarta): Romanized Transliteration from the Phug drag Manuscript Kanjur, *Bulletin of the Graduate Schools (Yamaguchi Prefectural University)* 10, pp. 77-101.
- [2009b] Dam pa'i chos pad ma dkar po (IV), Mos pa'i le'u (Saddharmapuṇḍarīka (IV), Adhimuktīparivarta) : Romanized Transliteration from the Phug drag Manuscript Kanjur, *Bulletin of the Faculty of Intercultural Studies (Yamaguchi Prefectural University)* 15, pp. 83-94.
- [2010] Dam pa'i chos pad ma dkar po (V), sMan gyi le'u (Saddharmapuṇḍarīka (V), Ośadhīparivarta) : Romanized Transliteration from the Phug drag Manuscript Kanjur, *Bulletin of the Faculty of Intercultural Studies (Yamaguchi Prefectural University)* 16, pp. 81-93.
- [2011] Dam pa'i chos pad ma dkar po (VI), Ņon thos luñ bstan pa'i le'u (Saddharmapuṇḍarīka (VI), Vyākaraṇaparivarta) : Romanized Transliteration from the Phug drag Manuscript Kanjur, *Bulletin of the Graduate Schools (Yamaguchi Prefectural University)* 12, pp. 53-59.
- [2012] Dam pa'i chos pad ma dkar po (VII), sŅon gyi sbyor ba'i le'u (Saddharmapuṇḍarīka (VII), Pūrvayogaparivarta) : Romanized Transliteration from the Phug drag Manuscript Kanjur, *Bulletin of the Graduate Schools (Yamaguchi Prefectural University)* 13, pp. 59-80.

